

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 4 octobre 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 février 1998 relatif à l'uniforme des militaires", a donné le 25 octobre 1999 l'avis suivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 4 oktober 1999 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 februari 1998 betreffende het uniform van de militairen", heeft op 25 oktober 1999 het volgende advies gegeven :

L'arrêté en projet modifie l'arrêté royal du 4 février 1998 relatif à l'uniforme des militaires afin d'autoriser des civils à porter des pièces de l'uniforme militaire lorsqu'ils accompagnent un détachement de militaires belges lors de certaines missions à l'étranger.

Cette mesure est, notamment, prise dans le souci d'assurer une certaine protection à ces civils qui seront principalement des médecins et des journalistes.

Il ressort des explications fournies par l'officier délégué qu'il convient de distinguer, d'une part, les pièces de l'uniforme qui seront prêtées au civil par l'armée belge et, d'autre part, les pièces qui devront être achetées par le civil lui-même auprès de l'armée.

L'arrêté en projet ne fait nullement cette distinction et n'organise ni le prêt, ni l'achat de ces vêtements.

Or, dans la mesure où il s'agit d'imposer à des particuliers, notamment, l'achat de certaines pièces d'un équipement de type militaire, une telle obligation doit être prévue explicitement dans un texte réglementaire.

Interrogé à ce propos, l'officier délégué a indiqué qu'il serait tenu compte du présent avis et qu'un deuxième projet d'arrêté royal viendrait compléter sur ce point l'arrêté en projet.

.../...

A cet égard, le Conseil d'Etat attire déjà l'attention de l'auteur du projet sur la nécessité de requérir l'avis de l'inspecteur des Finances et l'accord du Ministre du Budget conformément à l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire.

Observation finale

Le texte néerlandais du projet doit être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

Het ontworpen besluit wijzigt het koninklijk besluit van 4 februari 1998 betreffende het uniform van de militairen, om burgers te machtigen delen van het militair uniform te dragen wanneer ze een detachement van Belgische militairen begeleiden tijdens bepaalde uitzendingen naar het buitenland.

Deze maatregel wordt onder meer genomen om te zorgen voor een zekere bescherming van die burgers die hoofdzakelijk artsen en journalisten zullen zijn.

Uit de door de gemachtigde officier verstrekte uitleg blijkt dat een onderscheid dient te worden gemaakt, enerzijds tussen de onderdelen van het uniform die door het Belgische leger aan de burger zullen worden uitgeleend, en anderzijds de onderdelen die bij het leger zullen moeten worden aangekocht door de burger zelf.

Het ontworpen besluit maakt dit onderscheid niet en regelt niets voor het uitlenen en aankopen van die kleren.

In zoverre het erom gaat particulieren te verplichten onder meer bepaalde onderdelen van een uitrusting van het militaire type aan te kopen, moet in zo'n verplichting evenwel uitdrukkelijk worden voorzien door een regelgevende tekst.

Desgevraagd heeft de gemachtigde officier erop gewezen dat rekening zou worden gehouden met dit advies en dat een tweede ontwerp van koninklijk besluit het ontworpen besluit op dat punt zou aanvullen.

.../...

In dat opzicht maakt de Raad van State de steller van het ontwerp er reeds opmerkzaam op dat het advies van de inspecteur van Financiën en de akkoordbevinding van de Minister van Begroting vereist zijn overeenkomstig het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole.

Slotopmerking

Onder voorbehoud van de voorgaande inhoudelijke opmerkingen wordt, met het oog op een correcter taalgebruik, voorgesteld de Nederlandse tekst van het ontworpen art. 3bis aldus te stellen :

"Art. 3bis. § 1 De Minister van Landsverdediging ... die verbonden zijn aan of toestemming hebben om een detachement ... het nationale grondgebied ... tijdelijk toestaan bepaalde onderdelen van het uniform ...4°.

In dit geval ... door militairen.

Geen enkel kenteken ... bepaald voor militairen ... worden.

§ 2. De Minister ... deze onderdelen van het uniform gedragen mogen worden."

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs R. ANDERSEN,
de Heren

président de chambre,
kamervoorzitter,

P. HANSE,
P. LIENARDY,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J.-M. FAVRESSE,

Madame M. PROOST,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La
note du Bureau de coordination a
été rédigée et exposée par
Mme F. CARLIER, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht
door Mevr. P. VANDERNACHT,
auditeur. De nota van het
Coördinatiebureau werd opgesteld
en toegelicht door
Mevr. F. CARLIER, referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandaise
a été vérifiée sous le contrôle
de M. R. ANDERSEN.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. R. ANDERSEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. PROOST

R. ANDERSEN